

Reiswaterkoker • Bouilloire de voyage • Hervidor de viaje • Bollitore da viaggio • Travel kettle  
Czajnik podróży • Utazó vízforraló • Путешествие чайник • غلاية السفر



### Bedienungsanleitung / Garantie

Gebbruiksaanwijzing • Mode d'emploi Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



**HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehöreile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



#### WARNUNG!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erststicungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät



### WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebes und danach wird die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein.

- Fassen Sie das Gerät nur am Griff an.
- Öffnen und schließen Sie den Deckel nur mit dem Griff am Deckel.



### WARNUNG:

- Füllen Sie nicht über die MAX-Marke hinaus, da sonst kochendes Wasser herauspritzen und Ihnen Verletzungen zufügen kann!
- Achten Sie stets darauf, dass der Deckel fest geschlossen ist.
- Den Deckel nicht öffnen, während das Wasser kocht.
- Der Wasserpegel muss zwischen der MIN- und der MAX-Marke liegen.

- Betreiben Sie das Gerät nur auf einer ebenen Arbeitsfläche.
- Bewegen Sie das Gerät nicht und fassen Sie es nicht an, wenn es in Betrieb ist.
- Halten Sie die Außenseite des Gerätes trocken.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren **Gebrauchs des Gerätes** unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und die **Wartung durch den Benutzer** dürfen nicht durch **Kinder** vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren **Gebrauchs des Gerätes** unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät dient zum Erwärmen und Kochen von Trinkwasser. Verwenden Sie es niemals, um andere Flüssigkeiten oder Lebensmittel aufzuwärmen.
- Benutzen Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen. Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen.

Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Anwesen oder Frühstückspensionen bestimmt.



## ACHTUNG:

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

### Lieferumfang

- |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| 1x Wasserkocher mit Deckel | 1x Löffel          |
| 2x Tasse                   | 1x Transportbeutel |

### Anwendungshinweise

#### Elektrischer Anschluss



#### ACHTUNG:

Prüfen Sie vor jeder Benutzung die Einstellung des Spannungsumschalters an der Unterseite des Gerätes! Eine falsche Einstellung der Spannung kann das Gerät zerstören oder die Haussicherung auslösen.



#### HINWEIS:

In den europäischen Ländern ist die Hausspannung 230V~.

- Stellen Sie die Spannung auf die Netzspannung ein, mit der Ihr Hausanschluss vom Stromversorger beliefert wird: 120V~ oder 230V~.
- Schließen Sie das Gerät erst an eine Schutzkontakt-Steckdose an, nachdem Sie Wasser in den Behälter gefüllt haben.

#### Vorbereitung

Vor der ersten Verwendung kochen Sie das Gerät 3x mit frischem Wasser aus. Benutzen Sie nur klares Wasser ohne Zusatzmittel.

### Bedienung



#### ACHTUNG:

Wenn beim Anschluss an den Stromkreis die Kontrollleuchte leuchtet, ist das Gerät direkt in Betrieb. Beachten Sie deshalb die Reihenfolge der Bedienschritte.



#### HINWEIS:

Verwenden Sie immer frisches, kaltes Wasser.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage.
2. Halten Sie das Gerät zusätzlich am Griff fest und nehmen Sie den Deckel ab.
3. Füllen Sie klares Wasser ein (maximal 0,5 Liter). Die Markierungen MIN und MAX befinden sich im Wasserbehälter.
4. Setzen Sie den Deckel so auf den Wasserbehälter, dass der Griff im Deckel und der Griff am Gerät verbunden sind.
5. Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose an.
6. Stellen Sie den Schalter auf I. Die Kontrollleuchte leuchtet.



#### HINWEIS:

Ist die Kontrollleuchte aus? Schalten Sie das Gerät mit der Taste **ON** ein.

#### Betrieb unterbrechen / beenden

Es gibt zwei Möglichkeiten den Kochvorgang zu unterbrechen oder zu beenden:

- Das Gerät schaltet sich nach dem Kochvorgang automatisch aus. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Möchten Sie den Kochvorgang abbrechen, stellen Sie den Schalter auf **O**.



#### WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

- Halten Sie beim Ausgießen den Deckel geschlossen.
- Das Gehäuse wird während des Betriebes heiß, berühren Sie es nicht und lassen Sie das Gerät vor dem Wegräumen abkühlen.
- Wenn Sie das Gerät öffnen, könnte heißer Wasserdampf austreten!
- Stellen Sie den Schalter auf **O**. Ziehen Sie den Netzstecker.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter.

# Reinigung

## **WARNUNG:**

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer aus und ziehen Sie den Netzstecker. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## **ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Spülen Sie den Wasserbehälter mit klarem Wasser aus. Trocknen Sie ihn mit einem Tuch ab.
- Reinigen Sie das Gehäuse nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch.

## Entkalkung

- Die Abstände der Entkalkung hängen vom Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Verwendung ab.
- Schaltet das Gerät aus, bevor das Wasser kocht, ist eine Entkalkung nötig.
- Benutzen Sie bitte keinen Essig, sondern ein handelsübliches Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Dosieren Sie bitte nach Anleitung.

## **HINWEIS:**

Kochen Sie nach dem Entkalken mehrfach (ca. 3-4mal) frisches Wasser auf, um Rückstände zu beseitigen. Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden.

## Störungsbehebung

- **Das Gerät lässt sich nicht einschalten.**  
*Mögliche Ursache:*  
Das Gerät hat keine Stromversorgung.  
*Abhilfe:*
  - Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
  - Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
  - Kontrollieren Sie die Haussicherung.
- *Mögliche Ursache:*  
Das Gerät ist defekt.  
*Abhilfe:*  
Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
- *Mögliche Ursache:*  
Nach einem Betrieb ohne oder mit zu wenig Wasser ist das Gerät noch nicht ausreichend abgekühlt.  
*Abhilfe:*  
Lassen Sie das Gerät 10 Min abkühlen.

- **Das Gerät schaltet vor dem Kochen ab.**

*Mögliche Ursache:*

Der Heizboden ist zu stark verkalkt oder der Stromkreis der Steckdose überlastet.

*Abhilfe:*

- Entkalken Sie nach Anweisung.
- Überprüfen Sie den Netzanschluss.

- **Das Gerät schaltet nicht ab.**

*Mögliche Ursache:*

Der Deckel sitzt nicht richtig auf dem Behälter.

*Abhilfe:*

Setzen Sie den Deckel so auf den Wasserbehälter, dass der Griff im Deckel und der Griff am Gerät verbunden sind.

- **Der Kochvorgang dauert ungewöhnlich lang.**

*Mögliche Ursache:*

Der Spannungsumschalter ist falsch eingestellt.

*Abhilfe:*

1. Stellen Sie den Schalter auf **O**. Ziehen Sie den Netzstecker!
2. Schütten Sie das Wasser aus.
3. Stellen Sie den Spannungsumschalter auf die richtige Spannung.

## Technische Daten

Modell:.....	WKR 3624
Spannungsversorgung:.....	120/230 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:.....	1000 W
Schutzklasse:.....	I
Füllmenge: .....	0,1 - max. 0,5 l
Nettogewicht: .....	ca. 0,52 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät WKR 3624 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

## Garantie

### Garantiebedingungen

- Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewährleisten wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

### Garantieabwicklung

#### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses

Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

- Anmelden**
- Einpacken**
- Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:** Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dampelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

### **WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!**

Tijdens en na gebruik kunnen delen van de buitenkant van het apparaat erg heet worden.

- Het apparaat altijd bij de handgreep vastpakken.
- Open en sluit de deksel altijd met gebruik van het handvat op de deksel.

### **WAARSCHUWING:**

- Vul nooit meer water in de tank dan tot aan de MAX-markering. Als dit toch gebeurt, kan kokend water wegspatten en u brandwonden toevoegen!
- Let er steeds op, dat het deksel goed gesloten is.
- Het deksel niet openen terwijl het water kookt.

- Het waterniveau moet tussen de MIN- en MAX-markering liggen.
- Plaats het apparaat altijd alleen op een vlakke ondergrond.



- Beweeg het apparaat niet en pak het niet vast wanneer het in bedrijf is.
- Houd de buitenkant van het apparaat droog.
- Het apparaat kan worden gebruikt door **kinderen** van 8 jaar en ouder onder toezicht van een volwassene of als zij geïnstrueerd zijn in veilig **gebruik van het apparaat** en bewust zijn van de gevaren.
- Reiniging en **onderhoud door de gebruiker** mogen niet door **kinderen** worden verricht, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en begeleid worden.
- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn voor **het gebruik van het apparaat** in een veilige manier en als zij de gevaren begrijpen.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat wordt gebruikt voor het verwarmen en koken van water. Gebruik het nooit om andere vloeistoffen of etenswaren te verwarmen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis en op een droge plek. Het is bestemd voor huishoudelijk gebruik en op dergelijke plaatsen zoals bijv.
  - in personeelkeukens in winkels, op kantoren en andere commerciële plaatsen;



- door gasten in hotels, motels en andere accommodatiefaciliteiten.

Het is **niet** bestemd voor gebruik op boerderijaccommodaties of Bed & Breakfast verblijven.



## LET OP:

Dompel het apparaat niet onder in water om te reinigen. Volg de instructies zoals uiteengezet in het hoofdstuk "Reiniging".

### Leveringsomvang

- 1x Waterkoker met deksel
- 2x Beker
- 1x Lepel
- 1x Transporttas

### Gebruiksaanwijzingen

#### Elektrische aansluiting



#### WAARSCHUWING:

Controleer de instelling van de voltageschakelaar aan de onderkant van het apparaat vóór elk gebruik! Door een verkeerde spanningsinstelling kan het apparaat stuk raken of de zekering in de verdeelkast kan in werking treden.



#### OPMERKING:

In de Europese landen is de netspanning 230 V AC.

- Stel de spanning in op de netspanning geleverd door uw elektriciteitsbedrijf: 120 V AC of 230 V AC.
- Steek de stekker van het apparaat in een geaarde wandcontactdoos alleen nadat u de container met water hebt gevuld.

#### Vorbereiding

Kook vóór het eerste gebruik het apparaat driemaal uit met schoon water - gebruik alleen zuiver water zonder toevoegingen.

### Bediening



#### WAARSCHUWING:

Wanneer het controlelampje na het aansluiten op het lichtnet brandt, dan werkt het apparaat. Volg dienovereenkomstig de volgorde van de bedieningstappen op.



**OPMERKING:** Gebruik altijd vers water.

1. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
2. Daarnaast, houd het apparaat bij de handgreep vast en verwijder het deksel.
3. Vul de waterkoker met water (max. 0,5 liter). De MIN en MAX markeringen bevinden zich binnen in de watercontainer.
4. Plaats het deksel zodanig op de watercontainer dat de greep op het deksel en de greep op het apparaat met elkaar verbonden zijn.
5. Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact.
6. Zet de schakelaar op I. Het indicatielampje zal gaan branden.



#### OPMERKING:

Is het controlelampje uit? Schakel het apparaat in met de toets **ON**.

#### Koken onderbreken / afbreken

Er zijn twee manieren om het koken van water te onderbreken of af te breken:

- Het toestel schakelt automatisch uit als het water kookt. Het controlelampje gaat uit.
- Om het kookproces te stoppen, zet de schakelaar op **O**.



#### WAARSCHUWING: Gevaar voor verbranding!

- Houd het deksel tijdens het uitgieten gesloten.
- De behuizing wordt heet tijdens het bedrijf, raak ze niet aan en laat het apparaat afkoelen voordat u het wegruimt.
- Er kan hete stoom ontsnappen wanneer u het apparaat opent!
- Zet de schakelaar op **O**. Loskoppelen van het netsnoer.
- Leeg het waterreservoir.

# Reiniging

## **WAARSCHUWING:**

- Schakel het apparaat vóór de reiniging altijd uit en trek de netstekker uit de contactdoos. Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen onder.

## **LET OP:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Spoel de watertank uit met schoon water. Droog hem af met een doek.
- Reinig de behuizing na het gebruik met een vochtige doek.

## **Ontkalking**

- De intervallen tussen de ontkalkingen zijn afhankelijk van de hardheidsgraad van het water en van de gebruiksfrequentie.
- Schakelt het apparaat uit, voordat het water kookt, dan is het noodzakelijk het apparaat eerder te ontkalken.
- Gebruik a.u.b. geen azijn, maar een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel op citroenzuurbasis. Doseer a.u.b. conform de gebruiksaanwijzing.

## **OPMERKING:**

Breng na het ontkalken meerdere malen (3-4 maal) vers water aan de kook om resten te verwijderen. Dit water is **niet** geschikt voor consumptie.

## **Verhelpen van storingen**

- **Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.**

*Mogelijke oorzaak:*

Het apparaat ontvangt geen voeding.

*Maatregel:*

- Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
- Steek de stekker correct in het stopcontact.
- Controleer de hoofdcircuitbreker.

*Mogelijke oorzaak:*

Het apparaat is defect.

*Maatregel:*

Neem contact op met ons servicecentrum of een specialist.

*Mogelijk oorzaak:*

Na het gebruik zonder of met te weinig water is het apparaat nog niet voldoende afgekoeld.

*Maatregel:*

Laat het apparaat 10 minuten afkoelen.

- **Het apparaat schakelt vóór het koken uit.**

*Mogelijk oorzaak:*

De verwarmingsbasis is ernstig verkalkt of het elektrische circuit van het stopcontact is overbelast.

*Maatregel:*

- Ontkalk het apparaat volgens de instructies.
- Controleer de metaansluiting.

- **Het apparaat schakelt niet uit.**

*Mogelijk oorzaak:*

Het deksel is niet correct op de container geplaatst.

*Maatregel:*

Plaats het deksel zodanig op de watercontainer dat de greep op het deksel en de greep op het apparaat met elkaar verbonden zijn.

- **Het kookproces duurt ongewoon lang.**

*Mogelijk oorzaak:*

De voltageschakelaar is niet juist ingesteld.

*Maatregel:*

1. Zet de schakelaar op **O**. Haal de stekker uit het stopcontact!
2. Giet het water er uit.
3. Stel de voltageschakelaar in op de juiste spanning.

## **Technische gegevens**

Model: ..... WKR 3624  
Spanningstoever: ..... 120 / 230 V~, 50 / 60 Hz  
Opgenomen vermogen: ..... 1000 W  
Beschermingsklasse: ..... I  
Volume: ..... 0,1 - max. 0,5 l  
Nettogewicht: ..... ong. 0,52 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Remarques générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (Sac en plastique, Carton, Polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film.  
Il y a un risque d'étouffement !

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

Pendant et après le fonctionnement, la température des surfaces accessibles sera très élevée.

- Maintenez toujours l'appareil par la poignée.
- Ouvrez et fermez toujours le couvercle en utilisant la poignée du couvercle.

### AVERTISSEMENT :

- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de la ligne MAX. L'eau risque sinon de vous éclabousser et vous risquez de vous brûler !
- Veillez toujours à ce que le couvercle soit bien fermé.
- N'ouvrez pas le couvercle, lorsque l'eau bouille.

- Le niveau d'eau doit se situer entre les marques MIN et MAX.
- N'utilisez l'appareil que sur une surface plane.
- Ne déplacez pas l'appareil et ne le touchez pas non plus en cours de fonctionnement.
- Ne pas mouiller la surface de l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par **des enfants** de plus de 8 ans s'ils sont surveillés ou ont été informés de la bonne **utilisation de l'appareil** et s'ils comprennent les risques encourus.
- Le nettoyage et **l'entretien par l'utilisateur** ne peuvent pas être effectués par les **enfants** à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et supervisés.
- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les **enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, si elles bénéficient d'une surveillance ou d'instructions concernant **l'utilisation de l'appareil** en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques encourus.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Cet appareil est utilisé pour chauffer et faire bouillir de l'eau. N'utilisez jamais celui-ci pour chauffer d'autres liquides ou aliments.
- Utilisez cet appareil uniquement dans un endroit sec et à l'intérieur. Cet appareil est destiné à un usage domestique ou assimilé comme par exemple:

- les cuisines des employés dans les magasins, les bureaux et autres zones commerciales;
- pour les invites des hôtels, motels et autre hébergement.

Cet appareil **n'est pas** destiné aux hébergements ruraux ou aux Bed & Breakfast.



## ATTENTION :

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Veuillez suivre les consignes comme indiqué au chapitre "Entretien".

### Contenu de la boîte

- 1x Bouilloire avec couvercle
- 2x Tasse
- 1x Petite cuillère
- 1x Sacoche de transport

### Conseils d'utilisation

#### Branchement électrique



#### ATTENTION :

Vérifiez que le voltage adapté au courant local est sélectionné sur l'interrupteur situé sous l'appareil avant de l'utiliser ! Un type de voltage incorrect peut endommager irrémédiablement l'appareil et faire sauter le disjoncteur.

#### NOTE :

Dans les pays d'Europe, le voltage à choisir est 230V CA.

- Sélectionnez le voltage selon le type délivré par le fournisseur d'électricité local : CA 120V ou CA 230V.
- Branchez l'appareil à une prise équipée d'une mise à la terre après l'avoir remplie d'eau.

#### Préparation

Laissez l'appareil fonctionner 3x avec de l'eau fraîche, avant la première utilisation. N'utilisez que de l'eau pure sans additif.

### Utilisation



#### ATTENTION :

Le voyant d'alimentation s'allume pour indiquer que l'appareil est en fonctionnement. Suivez les étapes suivantes pour utiliser l'appareil.



NOTE : N'utilisez que de l'eau fraîche.

1. Placez l'appareil sur une surface plane.
2. Tenez l'appareil par la poignée et retirez le couvercle.

3. Versez l'eau (max. 0,5 Litres). Remarquez les marques MIN et MAX indiquées dans le compartiment à eau.
4. Positionnez le couvercle sur le compartiment à eau en veillant à ce que la poignée du couvercle s'insère dans la poignée de l'appareil.
5. Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant en bon état.
6. Faites basculer l'interrupteur sur I. Le témoin de contrôle s'allume.



#### NOTE :

Le voyant d'alimentation est-il éteint ? Allumez l'appareil avec le bouton ON.

#### Mettre en pause / cesser le fonctionnement

Il y a deux options pour interrompre ou cesser l'ébullition :

- L'appareil s'éteindra automatiquement après l'ébullition. L'indicateur lumineux disparaîtra.
- Pour interrompre le processus de chauffe, faites basculer l'interrupteur sur O.



#### AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

- En versant, maintenez le couvercle fermé.
  - Les parois de l'appareil deviennent brûlantes en cours de fonctionnement. Ne les touchez pas et laissez l'appareil refroidir avant de le ranger.
  - De la vapeur brûlante peut s'échapper lorsque vous ouvrez l'appareil !
- Faites basculer l'interrupteur sur O. Débranchez le cordon d'alimentation.
  - Videz le bac à eau.

# Entretien

## **AVERTISSEMENT :**

- Toujours arrêter l'appareil avant le nettoyage et débrancher la fiche. Patientez que l'appareil refroidisse.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.

## **ATTENTION :**

- N'utilisez jamais de brosse métallique ni d'ustensile abrasif.
- N'utilisez jamais de détergent abrasif.
- Rincez le compartiment à eau à l'eau fraîche. Séchez-le à l'aide d'un torchon.
- Nettoyer le châssis après l'utilisation à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

## Détartrage

- La fréquence des détartrages dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence des utilisations.
- Si l'appareil s'éteint avant que l'eau bout, il est temps de procéder à un détartrage.
- N'utilisez pas de vinaigre mais plutôt tout produit de détartrage à base d'acide citrique se trouvant dans les commerces. Respectez les quantités indiquées.

## **NOTE :**

Faites bouillir de l'eau fraîche plusieurs fois (env. 3 à 4 fois) après le détartrage afin d'éliminer les dépôts. **Ne consommez pas cette eau.**

## En cas de dysfonctionnements

- **Impossible de mettre l'appareil en marche.**

*Cause possible :*

L'appareil ne reçoit pas d'alimentation électrique.

*Solution :*

- Vérifiez la prise avec un autre appareil.
- Branchez correctement la fiche secteur.
- Vérifiez le disjoncteur principal.

*Cause possible :*

L'appareil est défectueux.

*Solution :*

Contactez notre centre de service ou un spécialiste.

*Cause possible :*

Après une utilisation sans eau ou avec trop peu d'eau l'appareil n'a pas suffisamment refroidi.

*Solution :*

Laissez l'appareil refroidir pendant 10 Min.

- **L'appareil s'arrête avant ébullition.**

*Cause possible :*

La base chauffante est très calcaifiée ou le circuit électrique de la prise est surchargé.

*Solution :*

- Détartrage comme indiqué.
- Vérifiez le raccordement électrique.

- **L'appareil ne s'arrête pas.**

*Cause possible :*

Le couvercle n'est pas correctement installé sur le compartiment à eau.

*Solution :*

Positionnez le couvercle sur le compartiment à eau en veillant à ce que la poignée du couvercle s'insère dans la poignée de l'appareil.

- **L'eau prend un temps anormalement long pour bouillir.**

*Cause possible :*

Le voltage sélectionné est incorrect.

*Solution :*

1. Faites basculer l'interrupteur sur **O**. Débranchez le cordon d'alimentation!
2. Videz l'eau.
3. Sélectionnez le voltage correct.

## Données techniques

Modèle : ..... WKR 3624  
Alimentation : ..... 120/230 V~, 50/60 Hz  
Consommation : ..... 1000 W  
Classe de protection : ..... I  
Quantité de remplissage : ..... 0,1 - max. 0,5 l  
Poids net : ..... environ 1,25 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



## Élimination

### Signification du symbole "Élimination"



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **¡AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

## Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

### **AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!**

Durante el funcionamiento y después del mismo la temperatura de las superficies accesibles será muy elevada.

- Sujete siempre el aparato por el asa.
- Abra y cierre la tapa con el asa de la tapa.

### **AVISO:**

- ¡No llene más agua que hasta la marca MAX, ya que sino podría salpicar agua herviente y ocasionarle heridas!
- Asegurarse que la tapa se encuentre bien cerrada.
- No abrir la tapa mientras el agua está hierviendo.
- El nivel de agua debe encontrarse entre las marcas de MIN y MAX.
- Solamente ponga el aparato en marcha sobre una superficie de trabajo llana.

- No mueva el aparato ni lo toque, cuando esté en funcionamiento.
- Mantenga seco el exterior del dispositivo.
- Este dispositivo puede ser utilizado por **niños** de 8 y más años si están bajo supervisión o se les han dado instrucciones relacionadas con el **uso seguro del dispositivo** y entienden los peligros que conlleva.
- La limpieza y el **mantenimiento del usuario** no deben ser realizados por **niños** menores de 8 años, y en este caso con supervisión.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- Los aparatos pueden ser utilizados por personas con discapacidad física, psíquica o sensorial o con falta de experiencia y conocimiento si están bajo supervisión o se les dan instrucciones acerca del **uso del aparato** de una manera segura y si entienden los riesgos implicados.
- No intente reparar el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
- Este aparato sirve para calentar y hervir agua. No utilice el aparato nunca para calentar otros líquidos o comida.
- Utilícelo sólo en un zona seca interior. El aparato está destinado al uso doméstico y a su uso en áreas similares, tales como.
  - en cocinas de tiendas, oficinas y otras áreas comerciales;
  - por huéspedes en hoteles, moteles y otras instalaciones de alojamiento.

**No** está destinado a su uso en establecimientos Bed & Breakfast o alojamientos rurales.



## ATENCIÓN:

No sumerja el dispositivo en agua para limpiarlo. Siga las instrucciones indicadas en el capítulo “Limpieza”.

### Contenido de la entrega

- 1x Hervidor (de agua) con tapa
- 2x Taza
- 1x Cucharilla
- 1x Bolsa de transporte

### Notas de aplicación

#### Conexión eléctrica

##### ATENCIÓN:

¡Compruebe el ajuste del selector de voltaje en la parte inferior del aparato antes de cada uso! Un ajuste de voltaje incorrecto puede dañar el aparato o puede activar el fusible de la casa.

##### NOTA:

En los países europeos, la tensión de red es de 230 V CA.

- Ajuste la tensión al voltaje de red proporcionado por su proveedor de electricidad: CA 120 V o CA 230 V.
- Conecte el aparato a una toma con conexión a tierra sólo después de haber llenado de agua el recipiente.

#### Preparación

Antes del primer uso deje hervir en el aparato 3 veces agua fresca. Por favor solamente utilice agua clara sin aditivos.

### Manejo

##### ATENCIÓN:

Cuando se encienda la lámpara piloto al realizar la conexión, significa que al aparato está encendido. Siga el orden de los pasos indicados.

**NOTA:** Siempre utilice agua fresca.

1. Colocar el aparato sobre un lugar nivelado.
2. Además, sujete el aparato por el asa y retire la tapa.
3. Llene el hervidor con agua (máx. 0,5 Litros). Las marcas MIN y MAX están dentro del recipiente de agua.
4. Ajuste la tapa sobre el depósito de modo que el cierre de la tapa y el cierre del aparato queden unidos.
5. Conectar el aparato solamente en un enchufe con contacto de protección instalado según las prescripciones.
6. Ponga el interruptor en la posición I. La luz piloto se iluminará.

##### **NOTA:**

¿Está apagado el piloto? Encienda el dispositivo con la tecla de encendido **ON**.

#### Pausa / finalización del funcionamiento

Para interrumpir o finalizar el proceso de ebullición hay dos opciones:

- El dispositivo se apagará automáticamente después del proceso de ebullición. La lámpara indicadora se apagará.
- Para detener el proceso de cocción, ajuste el interruptor a la posición apagado **O**.

##### **AVISO:** ¡Existe peligro de quemarse!

- Al verter el agua mantenga cerrada la tapadera.
- La carcasa se calienta durante el funcionamiento, no la toque y antes de guardar el aparato deje que se enfríe.
- ¡Si abre el aparato puede escaparse vapor caliente!
- Ponga el interruptor en la posición **O**. Desconecte el cable de alimentación.
- Vacíe el recipiente de agua.

## Limpieza

##### **AVISO:**

- Antes de que limpie el equipo siempre lo apague y desconecte el enchufe. Espere hasta que el equipo se haya enfriado.
- No sumerja el aparato en agua u otros líquidos.

##### **ATENCIÓN:**

- No utilice ningún cepillo metálico u otros objetos que rayen el aparato.
- No utilice detergentes agresivos o que rayen.

- Enjuague el recipiente de agua con agua clara. Seque éste con un paño.
- Después del uso limpie la carcasa con un paño levemente humedecido.

## Descalcificado

- Los intervalos de descalcificación dependen del grado hidrotimétrico del agua y de la frecuencia del uso.
- Si el aparato se apaga antes de que el agua hierva, debe efectuarse antes del tiempo recomendado la descalcificación.
- Favor no utilizar vinagre, sino agentes desengrasantes comerciales a base de ácido cítrico. Descalcificar según la recomendación.

### **i** NOTA:

Después de la descalcificación hierva agua fresca repetidas veces (aprox. de 3 a 4 veces) para que se eliminen los residuos. **No** consuma este agua.

## Reparación de fallos

- **El equipo no deja encenderse.**

*Causa probable:*

El aparato no recibe suministro eléctrico.

*Remedio:*

- Compruebe la toma con otro aparato.
- Enchufe el cable correctamente.
- Compruebe el disyuntor de circuito principal.

*Causa probable:*

El aparato está defectuoso.

*Remedio:*

Póngase en contacto con nuestro centro de servicios o con un especialista.

*Causa probable:*

Después de haberlo utilizado sin o con sólo poco agua, el equipo ya no ha enfriado de manera suficiente.

*Remedio:*

Deje enfriar el equipo durante de por lo menos 10 min.

- **El equipo se apaga antes de que el agua hierva.**

*Causa probable:*

La base de calentamiento se calcifica seriamente o el circuito eléctrico de la toma está sobrecargado.

*Remedio:*

- Descalcifique el equipo según las instrucciones.
- Controle la conexión a la red.

- **El equipo no se apaga.**

*Causa probable:*

La tapa no está ajustada correctamente en el recipiente.

*Remedio:*

Ajuste la tapa sobre el depósito de modo que el cierre de la tapa y el cierre del aparato queden unidos.

- **El proceso de cocción lleva más tiempo de lo habitual.**

*Causa probable:*

El selector de voltaje no está correctamente configurado.

*Remedio:*

1. Ajuste el interruptor a **O**. ¡Desconecte el enchufe de la red eléctrica!
2. Vierta el agua.
3. Ajuste el selector de voltaje a la tensión correcta.

## Datos técnicos

Modelo: ..... WKR 3624

Suministro de tensión: ..... 120/230 V~, 50/60 Hz

Consumo de energía: ..... 1000 W

Clase de protección: ..... I

Cantidad de llenado: ..... 0,1 - max. 0,5 l

Peso neto: ..... aprox. 0,52 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

## Eliminación

### Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio



### AVVISO: Rischio di ustioni!

Durante e dopo il funzionamento, la temperature delle superfici accessibili sarà molto alta.

- Tieni sempre l'apparecchio per il manico.
- Aprire e chiudere sempre il coperchio con il manico su di esso.



### AVVISO:

- Non eccedere il segno MAX quando si riempie l'apparecchio, altrimenti c'è il rischio che l'acqua bollente possa spruzzare fuori e causare bruciature!
- Fate attenzione che il coperchio sia ben chiuso.
- Non aprire il coperchio, mentre l'acqua bolle.
- Il livello dell'acqua deve essere tra le tacche indicanti MIN e MAX.
- Usare l'apparecchio solo su superfici da lavoro livelli.

- Non muovere e non toccare l'apparecchio quando questo è in funzione.
- Mantenere asciutta la parte esterna del dispositivo.
- Quest'apparecchio può essere usato da **bambini** dagli 8 anni in su se sono supervisionati o istruiti riguardo l'**uso sicuro dell'apparecchio** comprendendo i pericoli a esso associati.
- La pulizia e la **manutenzione utente** non devono essere eseguiti da **bambini**, a meno che di età superiore agli 8 anni e non siano controllati.
- Tenere il dispositivo e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Il **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Gli apparecchi possono essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e mancanza di esperienza e conoscenza sotto la supervisione o grazie alle istruzioni **sull'uso dell'apparecchio** in modo sicuro e quando essi capiscono i pericoli potenziali derivanti dall'utilizzo dell'apparecchio.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Questo apparecchio è usato per riscaldare e bollire acqua. Non riscaldare altri liquidi o alimenti.
- Usare l'apparecchio solo in un'area asciutto e al chiuso. È previsto per uso domestico e aree d'uso simili come ad esempio.
  - in cucine in negozi, uffici e altre aree commerciali;
  - da ospiti in alberghi, motel e altre strutture.

**Non** è adatto all'uso in stabilimenti simili a Bed & Breakfast.





## ATTENZIONE:

Non immergere il dispositivo in acqua per pulirlo. Segui le istruzioni descritte nel capitolo “Pulizia”.

### Ambito della consegna

- 1x Bollitore con coperchio
- 2x Tazza
- 1x Cucchiaino
- 1x Busta per trasporto

### Avvertenze per l'uso

#### Collegamento elettrico

##### ATTENZIONE:

Verificare l'impostazione del selettore di tensione sulla parte inferiore dell'apparecchio prima dell'uso! L'impostazione errata della tensione può danneggiare irrimediabilmente l'apparecchio oppure bruciare i fusibili casalinghi.

##### NOTA:

Nei paesi europei, la tensione di rete è di 230V CA.

- Impostare la tensione sul valore indicato dal proprio fornitore di energia elettrica: CA 120V o CA 230V.
- Collegare l'apparecchio a una presa dotata di messa a terra solo dopo aver riempito il contenitore d'acqua.

#### Preparazione

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta far bollire 3 volte acqua fresca. Usare solo acqua fresca senza l'aggiunta di altre sostanze.

### Uso

##### ATTENZIONE:

Se al collegamento alla presa di rete si accende la spia pilota, l'apparecchio è in funzione. Di conseguenza, attenersi all'ordine dei passaggi operativi.

**NOTA:** Usare sempre acqua fresca.

1. Mettete l'apparecchio su una superficie d'appoggio piana.
2. Inoltre, tenere l'apparecchio per la maniglia e rimuovere il coperchio.
3. Riempire con acqua (mass. 0,5 litri). I contrassegni MIN e MAX si trovano all'interno del contenitore d'acqua.
4. Disporre il coperchio sul contenitore dell'acqua in modo che la presa sull'apparecchio e il coperchio siano uniti.
5. Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata.
6. Portare l'interruttore su I. La spia si accende.

##### **NOTA:**

La spia pilota è spenta? Accendere l'apparecchio mediante il tasto **ON**.

#### Sospendere / terminare il funzionamento

Ci sono due opzioni per interrompere l'ebollizione o terminarla:

- L'apparecchio si spegne automaticamente dopo l'ebollizione. La luce di indicazione si spegnerà.
- Per arrestare il processo di bollitura, portare l'interruttore su **O**.

##### **AVVISO: Pericolo di ustioni!**

- Tenere il coperchio chiuso mentre si versa il liquido.
- Durante il funzionamento la custodia si riscalda, non toccarla e prima di mettere via l'apparecchio lasciarlo raffreddare.
- Quando si apre l'apparecchio può fuoriuscire vapore caldo!
- Portare l'interruttore su **O**. Scollega il cavo di alimentazione.
- Svuotare il contenitore dell'acqua.

## Pulizia

##### **AVVISO:**

- Spegnerne sempre l'apparecchio prima della pulizia e staccare la spina. Attendere finché l'apparecchio è raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.

**⚠ ATTENZIONE:**

- Non usare spazzole di ferro o altri oggetti abrasivi.
- Non usare detergenti forti o abrasivi.
- Sciacquare il contenitore con acqua pulita. Asciugarlo con un panno.
- Dopo l'uso pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito.

**Decalcificazione**

- Gli intervalli di decalcificazione dipendono dal grado di durezza dell'acqua e dalla frequenza dell'uso.
- Se l'apparecchio si spegne prima che l'acqua bolla, è necessario procedere ad una decalcificazione prima.
- Per cortesia non utilizzate aceto, ma piuttosto una delle sostanze decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per il dosaggio attenetevi alle indicazioni riportate sul prodotto.

**i NOTA:**

Dopo la decalcificazione eseguita diverse volte, bollire acqua pulita (ca 3 o 4 volte). **Non** consumare quest' acqua.

**Rimozione guasti**

- **Non si riesce a spegnere l'apparecchio.**

*Possibile causa:*

L'apparecchio non viene alimentato.

*Rimedio:*

- Controllare la presa con un'altro apparecchio.
- Inserire la spina correttamente.
- Controllare l'interruttore di circuito principale.

*Possibile causa:*

L'apparecchio risulta difettoso.

*Rimedio:*

Contattare il centro assistenza e un tecnico.

*Possibile causa:*

Dopo un funzionamento senza o con troppo poca acqua l'apparecchio non è ancora sufficientemente raffreddato.

*Rimedio:*

Lasciare raffreddare l'apparecchio per 10 minuti.

- **L'apparecchio si spegne prima della bollitura.**

*Possibile causa:*

La base riscaldante è calcificata o la serpentina del supporto è sovraccarica.

*Rimedio:*

- Decalcificare secondo le indicazioni.
- Controllare il collegamento alla rete elettrica.

- **L'apparecchio non si spegne.**

*Possibile causa:*

Il coperchio non è disposto correttamente sul contenitore.

*Rimedio:*

Disporre il coperchio sul contenitore dell'acqua in modo che la presa sull'apparecchio e il coperchio siano uniti.

- **Il processo di bollitura richiede troppo tempo.**

*Possibile causa:*

Il selettore di tensione non è impostato correttamente.

*Rimedio:*

1. Impostare l'interruttore su **O**. Scollegare la spina dalla presa di rete!
2. Versare l'acqua.
3. Impostare il selettore di tensione sulla tensione corretta.

**Dati tecnici**

Modello: ..... WKR 3624  
 Alimentazione rete: ..... 120 / 230 V~, 50 / 60 Hz  
 Consumo di energia: ..... 1000 W  
 Classe di protezione: ..... I  
 Capacità: ..... 0,1 - mass. 0,5 litri  
 Peso netto: ..... ca. 0,52 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

**Smaltimento****Significato del simbolo "Eliminazione"**

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

## Special Safety Instructions for this appliance

### **WARNING: Risk of burns!**

During operation and afterwards, the temperature of the accessible surfaces will be very high.

- Always hold the appliance by the handle.
- Always open and close the lid with the handle on the lid.

### **WARNING:**

- Do not exceed the MAX mark when filling, otherwise the water may boil over and cause burns!
- Always ensure that the lid is tightly closed.
- Do not open the lid when the water is boiling.
- The water level must be between the MAX and MIN marks.
- Use the appliance only on a level work surface.
- Do not move the device and do not touch it when it is working.
- Keep the exterior of the device dry.

- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning the safe **use of the appliance** understand the hazards involved.
- Cleaning and **maintenance by the user** shall not be made by **children** unless they are older 8 years and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning **use of the appliance** in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is used for heating and boiling water. Never use to heat up other fluids or foodstuffs.
- Only use the appliance in a dry, indoor area. It is intended for domestic use and similar areas of use such as e.g.
  - in staff kitchens in shops, offices and other commercial areas;
  - by guests in hotels, motels and other accommodation facilities.It is **not** intended for use in farm accommodation or Bed & Breakfast establishments.

**CAUTION:**

Do not immerse the device into water for cleaning. Please follow the instructions as stipulated in the chapter "Cleaning".

## Scope of Delivery

- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| 1x Kettle with lid | 1x Teaspoon      |
| 2x Cup             | 1x Transport bag |

## Instructions

### Electrical connection

#### CAUTION:

Check the setting of the voltage selector on the bottom of the appliance before each use! A wrong voltage setting can destroy the appliance or can trip the house fuse.

#### NOTE:

In the European countries, the mains voltage is 230 V AC.

- Set the voltage to the mains voltage provided by your electricity supplier: AC 120V or AC 230 V.
- Connect the appliance to a grounded outlet only after you have filled water into the container.


### Preparation

Before using for the first time, boil fresh water at least three times in the appliance. Use only water without any additives or ingredients.

## Use

#### CAUTION:

When the pilot lamp lights on connection to the mains, the appliance is operating. Accordingly, observe the order of the operation steps.

 NOTE: Always use fresh water.

1. Place the machine on a flat surface.
2. In addition, hold the appliance at the handle and remove the lid.
3. Then fill in the water (max 0.5 litre). The markings MIN and MAX are inside the water container.
4. Set the lid so onto the water container that the grip on the lid and the grip on the appliance are joined.
5. Only connect the machine to a properly installed safety socket.
6. Set the switch to I. The control lamp will light up.

#### NOTE:

Is the pilot lamp off? Switch on the device with the button **ON**.

### Pausing / terminating operation

There are two options to interrupt the boiling process or to terminate it:

- The appliance will shut off automatically after the boiling process. The indicator lamp will go out.
- To stop the boiling process, set the switch to **O**.

#### WARNING: Danger of scalding!

- When pouring the water out, keep the lid closed.
  - During operation the housing becomes hot. Do not touch it and allow the device to cool down before storing it away.
  - Hot steam may escape when you open the appliance!
- Set the switch to **O**. Disconnect the power cord.
  - Emptying the water container.

## Cleaning

#### WARNING:

- Always turn the device off before cleaning it and remove the mains plug. Wait until the device has cooled down.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.

#### CAUTION:

- Do not use any wire brush or other abrasive objects.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Rinse the water container out with clean water. Then dry it off with a cloth.
- Clean the housing after use with a slightly damp cloth.

### Decalcification

- The frequency of the decalcifying operation depends on the hardness of the water and on how often the appliance is used.

- If the machine switches off before the water boils, it probably needs to be decalcified.
- Please do not use vinegar but a commercially available decalcification agent on the basis of citric acid. Only use the quantities stated in the instructions.

#### NOTE:

After descaling the device boil fresh water in it several times (approximately 3-4 times) in order to remove any residues. Do **not** consume this water.

## Troubleshooting

- **It is not possible to switch the machine on.**

*Possible Cause:*

The appliance has no power supply.

*Remedy:*

- Check the socket with another appliance.
- Plug in the mains plug correctly.
- Check the main circuit breaker.

*Possible Cause:*

The appliance is faulty.

*Remedy:*

Contact our service center or a specialist.

*Possible Cause:*

After being used without or with too little water the machine has not cooled down sufficiently.

*Remedy:*

Allow the machine to cool down for 10 min.

- **The machine switches off before the water has boiled.**

*Possible Cause:*

The heating base is severely calcified or the electric circuit of the socket is overloaded.

*Remedy:*

- Descale the machine as instructed.
- Check the mains connection.

- **The machine does not switch off.**

*Possible Cause:*

The lid is not set correctly onto the container.

*Remedy:*

Set the lid so onto the water container that the grip on the lid and the grip on the appliance are joined.

- **The boiling process takes unusually long.**

*Possible Cause:*

The voltage selector is not set correctly.

*Remedy:*

1. Set the switch to **O**. Unplug the mains plug!
2. Pour out the water.
3. Set the voltage selector to the correct voltage.

## Technical Data

Model: ..... WKR 3624  
 Power supply:.....120/230 V~, 50/60 Hz  
 Power consumption: ..... 1000 W  
 Protection class: ..... I  
 Filling quantity: .....0.1 - max. 0.5 l  
 Net weight: .....approx. 0.52 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

## Disposal

### Meaning of the "Dustbin" Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilization of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to

nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanużać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

### OSTRZEŻENIE: Ryzyko oparzeń!

Podczas i po zakończeniu operacji, temperatura dostępnych powierzchni będzie bardzo wysoka.

- Zawsze trzymać urządzenie wyłącznie za uchwyt.
- Zawsze otwierać i zamykać czajnik, chwytając pokrywkę za uchwyt na pokrywce.

### OSTRZEŻENIE:

- Proszę nie napełniać wody ponad linię oznaczającą poziom maksymalny, w przeciwnym razie wrząca woda może zacząć wypryskiwać z czajnika i spowodować oparzenia!



## **OSTRZEŻENIE:**

- Należy zwracać uwagę, żeby przykrywka była zawsze dobrze zamknięta.
- Nie otwierać pokrywki podczas gotowania wody.
- Poziom wody musi znajdować się pomiędzy linią MIN a MAX.
- Urządzenie powinno być używane wyłącznie na płaskiej powierzchni roboczej.
- Nie przesuwaj i nie chwytaj pracującego urządzenia.
- Zewnętrzna obudowa urządzenia musi być sucha.
- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci** od 8 roku, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie **użytkowania urządzenia** w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- **Dzieci** nie mogą zajmować się czyszczeniem ani **konserwacją urządzenia**, chyba, że ukończyły 8 lat i są nadzorowane.
- Trzymać urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenia mogą być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie **użytkowania urządzenia** w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- To urządzenie używane jest do podgrzewania i gotowania wody.

Nigdy nie używać do podgrzewania innych płynów ani potraw.

- Korzystać z urządzenia tylko na suchym obszarze wewnątrz budynków. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnych obszarów użytkowania, jak przykładowo:
  - W kuchniach dla personelu w sklepach, w biurach i innych miejscach komercyjnych;
  - Przez gości w hotelach, motelach i innych miejscach, gdzie przyjmowani są goście.

**Nie** jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwach agroturystycznych oraz miejscach typu „nocleg ze śniadaniem”.



## UWAGA:

Nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Prosimy przestrzegać instrukcji, jak określono w rozdziale „Czyszczenie”.

### Zawartość opakowania

- 1x czajnik z pokrywą
- 2x filiżanka
- 1x łyżeczka
- 1x torba do przenoszenia

### Instrukcja obsługi

#### Podłączenie elektryczne



#### UWAGA:

Przed każdym użyciem należy sprawdzić ustawienie przełącznika napięcia na spodzie urządzenia! Nieprawidłowe ustawienie napięcia może być przyczyną uszkodzenia urządzenia lub załączenia bezpiecznika w instalacji domowej.



#### WSKAZÓWKA:

Napięcie sieciowe w krajach europejskich wynosi 230 V AC.

- Ustaw napięcie odpowiadające napięciu sieciowemu zapewnianemu przez dostawcę energii elektrycznej: AC 120 V lub AC 230 V.
- Podłącz urządzenie do uziemionego gniazda elektrycznego dopiero po nalanu wody do zbiornika.

#### Przygotowanie

Przed pierwszym użyciem proszę trzy razy zagotować w urządzeniu świeżą wodą - proszę stosować czystą wodę bez dodatków.

### Obsługa



#### UWAGA:

Zapalenie się kontrolki po podłączeniu do zasilania oznacza, że urządzenie jest uruchomione. Należy wykonać kolejno instrukcje obsługi.



**WSKAZÓWKA:** Używaj zawsze świeżej wody.

1. Urządzenie powinno zostać ustawione na równej powierzchni.
2. Przytrzymaj urządzenie za uchwyt i zdejmij pokrywę.
3. Proszę napełnić naczynie wodą (maks. 0,5l). W zbiorniku na wodę znajdują się oznaczenia MIN i MAX.
4. Załóż pokrywę na zbiornik na wodę tak, aby jej uchwyt połączył się z uchwytem urządzenia.
5. Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepiśowo zamontowanego gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem.
6. Ustaw przełącznik w pozycji I. Lampka kontrolna zgaśnie.



#### WSKAZÓWKA:

Czy kontrolka się nie świeci? Włącz urządzenie za pomocą przycisku **ON**.

#### Operacja przerywania / zakończenia

Istnieją dwie opcje przerywania procesu gotowania lub jego zakończenia:

- Urządzenie wyłączy się automatycznie po zakończeniu procesu gotowania. Wskaźnik świetlny zgaśnie.
- Aby zakończyć proces gotowania, ustaw przełącznik w pozycji **O**.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!**

- Podczas wylewania pokrywa powinna być zamknięta.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!**

- W czasie pracy obudowa mocno się nagrzewa, nie dotykaj jej i przed sprzątnięciem poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Po otwarciu z urządzenia może wydobywać się gorąca para!
- Ustaw przełącznik w pozycji **O**. Wyjąć kabel zasilania.
- Wylej resztę wody ze zbiornika.

## Czyszczenie

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed czyszczeniem wyłączaj zawsze urządzenie i wyciągaj wtyczkę sieciową. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani w żadnych innych płynach.

**⚠ UWAGA:**

- Proszę nie stosować drucianej szczotki lub innych przedmiotów szorujących.
- Proszę nie używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.
- Wypłucz zbiornik wody czystą wodą. Wyszus go ściereczką.
- Po użyciu oczyść obudowę lekko zwilżoną ściereczką.

### Odwapnianie

- Ilość osadzającego się kamienia zależy od stopnia twardości wody oraz częstotliwości używania urządzenia.
- Jeżeli urządzenie wyłącza się zanim zagotuje się woda, to odwapnianie należy przeprowadzić wcześniej.
- Do odwapniania nie należy używać octu, lecz dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego. Dozować należy je według instrukcji używania.

**i WSKAZÓWKA:**

Po odwapnianiu zagotuj kilka raty (3-4 razy) czystą wodę, aby usunąć resztki. Tej wody **nie** wolno spożywać.

### Eliminowanie usterek i zakłóceń

- **Urządzenie nie daje się wyłączyć.**

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie nie ma dopływu zasilania.

*Co zrobić:*

- Sprawdzić gniazdko za pomocą innego urządzenia.
- Prawidłowo podłączyć wtyczkę sieciową.
- Sprawdzić główne urządzenie odłączające zasilanie w sieci.

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie jest uszkodzone.

*Co zrobić:*

Skontaktować się z centrum serwisowym lub wykwalifikowanych fachowcem- specjalistą.

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie jeszcze nie ostygło po pracy bez wody lub z jej zbyt małą ilością.

*Co zrobić:*

Poczekaj 10 minut, aż urządzenie ostygnie.

- **Urządzenie wyłącza się przed zagotowaniem wody.**

*Możliwa przyczyna:*

Podstawa grzewcza jest mocno pokryta kamieniem lub przeciążony jest obwód elektryczny gniazdka.

*Co zrobić:*

- Wykonaj odwapnienie zgodnie z instrukcją.
- Sprawdź przyłącze sieciowe.

- **Urządzenie nie wyłącza się.**

*Możliwa przyczyna:*

Pokrywa nie została prawidłowo założona na zbiornik.

*Co zrobić:*

Założ pokrwywę na zbiornik na wodę tak, aby jej uchwyt połączył się z uchwytem urządzenia.

- **Proces gotowania trwa dłużej niż zwykle.**

*Możliwa przyczyna:*

Przełącznik napięcia nie został prawidłowo ustawiony.

*Co zrobić:*

1. Ustaw przełącznik w pozycji **O**. Odłącz urządzenie od zasilania.
2. Wylej wodę.
3. Ustaw przełącznik napięcia we właściwej pozycji.

## Dane techniczne

Model: ..... WKR 3624  
Napięcie zasilające: ..... 120/230 V~, 50/60 Hz  
Pobór mocy: ..... 1000 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Wielkość napienienia: ..... 0,1 - maks. 0,5 l  
Masa netto: ..... ok. 0,52 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Główne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
ul. Opolska 1 a karczów  
49 - 120 Dąbrowa

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do здаwania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

### Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban.
- Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (Műanyag zacskó, Karton, Sztiropor stb.).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

### FIGYELMEZTETÉS: Égésveszély!

Működés közben és után az elérhető felületek hőmérséklete nagyon magas lesz.

- Mindig a fogantyúnál fogja meg a készüléket.
- Mindig a fedél fogantyújával nyissa ki és zárja be a fedelet.

### FIGYELMEZTETÉS:

- Ne töltsse a kannát a MAX jelen túl, mert akkor a forrásban lévő víz kicsapódhat és sérülést okozhat!
- Mindig győződjön meg arról, hogy a fedél szorosan lezárva.
- Ne nyissa fel a fedelet, amikor a víz forrásban van.

- A vízszint a MIN és MAX jelölés között legyen.
- A készüléket egyenletes munkafelületen használja.
- Ne mozdítsa meg a készüléket és ne fogja meg üzemelés közben.

- Tartsa szárazon a készülék külsejét.
- Ezt a készüléket kizárólag 8 éves vagy idősebb **gyerekek** használhatják, és ők is csak úgy, ha felügyelik őket vagy a **készülék biztonságos használatára** megtanították őket, és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel.
- A tisztítást és **karbantartást** nem végezhetik **gyerekek**, kivéve, ha már 8 évesnél idősebbek és a művelet közben felügyelik őket.
- Tartsa a készüléket és tápkábelét a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől távol.
- **Gyerekek** ne játsszanak a készülékkel.
- A készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek, illetve akiknek nincs meg a kellő tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a **készülék biztonságos** használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
- Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- A készülék víz melegítésére és forralására szolgál. Ne használja más folyadékok vagy élelmiszerek melegítésére.
- A készüléket csak száraz helyen, beltérben használja. Háztartási használatra és hasonló területeken való használatra készült, például:
  - üzletek, irodák és más kereskedelmi egységek alkalmazotti konyhájában;
  - hotelek, motelek és egyéb szálláslehetőségek vendégei által.**Nem** alkalmas mezőgazdasági szálláson vagy reggelit adó szobákban való használatra.



## VIGYÁZAT:

Ne tegye vízbe a készüléket a tisztításhoz. Kövesse a „Tisztítás” részben megadott utasításokat.

### A csomag tartalma

- 1x Edény a fedéllel
- 2x Csésze
- 1x Kanál
- 1x Hordozótáska

### Használati utasítás

#### Elektromos csatlakozás

#### VIGYÁZAT:

Minden használat előtt ellenőrizze a feszültségválasztó beállítását a készülék alján! A rossz feszültség-beállítás tönkretelheti a készüléket vagy kiegészítheti a biztosíték.

#### MEGJEGYZÉS:

Az európai országokban az elektromos hálózat feszültsége 230 V AC.

- A feszültséget állítsa be az áramszolgáltató által megadott hálózati feszültségre: AC 120 V vagy AC 230 V.
- A tartály vízzel való feltöltése után csatlakoztassa a készüléket egy földelt aljzatra.

#### Előkészítés

Az első használatba vétel előtt főzze ki a vízforralót 3-szor tiszta vízzel! Csak tiszta vizet használjon minden adalékszer nélkül.

### Kezelés

#### VIGYÁZAT:

Amikor az elektromos hálózatba való csatlakoztatáskor a jelzőlámpa kigyullad, a készülék működik. Tartsa be a használatra vonatkozó lépéseket.

#### MEGJEGYZÉS: Mindig friss vizet használjon.

1. Helyezze a készüléket sík felületre.
2. Emellett a készüléket a fogantyúnál fogva tartsa, és vegye le a fedelet.
3. Töltsön bele vizet (max. 0,5 Liter)! A MIN és MAX jelzés a víztartály belsejében található.
4. Úgy tegye a fedelet a víztartályra, hogy a fedél és a készülék fogantyúi egy helyre kerüljenek.
5. Csak előírászerűen felszerelt, földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.
6. Állítsa a kapcsolót I állásba. A jelzőfény kigyullad.

#### MEGJEGYZÉS:

A jelzőlámpa ki van kapcsolva? Kapcsolja be a készüléket a gombbal.

#### Használat felfüggesztése / befejezése

Két lehetőség van a forralási folyamat megszakítására vagy befejezésére:

- A készülék a forralási folyamat után automatikusan kikapcsol. A jelzőlámpa kialszik.
- A forralás leállításához állítsa a kapcsolót O állásba.

#### FIGYELMEZTETÉS: Különbön leforrázhatja magát!

- Kiöntéskor tartsa a fedelet zárva.
- A készülék burkolata üzemelés közben felforrósodik, ne érintse meg és mielőtt eltenné a készüléket, hagyja lehűlni.
- Forró gőz csaphat ki a készülék felnyitásakor!
- Állítsa a kapcsolót O állásba. Húzza ki a tápkábelt.
- Ūritse ki a víztartályt.

## Tisztítás

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót. Várja meg, amíg a készülék lehűl.
- Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

#### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfért vagy egyéb súroló eszközt.
- Ne használjon maró vagy karcoló hatású tisztítószer.

- Öblítse ki a víztartályt tiszta vízzel. Törölje egy kendővel szárazra.
- A burkolatot használat után enyhén nedves ruhával törölje tisztára.



## Vízköntesítés

- Az, hogy milyen gyakran kell a készüléket vízköteníteni, függ a víz keménységi fokától és a használat gyakoriságától.
- Ha a készülék előbb kapcsol ki, mint ahogy a víz felforr, előbb van szükség vízköntesítésre.
- Ne használjon ecetet, hanem valamilyen a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízköoldót. Adagolja az útmutatás szerint.

### **i** MEGJEGYZÉS:

Vízköoldás után többször (kb. háromszor-négyszer) forraljon fel friss vizet, hogy eltávolítsa a lerakódásokat. Ne fogyasszon ebből a vízből.

## Hibaelhárítás

- **Nem lehet bekapcsolni a készüléket.**

*Lehetséges ok:*

A készüléknek nincs áramellátása.

*Megoldás:*

- Ellenőrizze az aljzatot egy másik készülékkel.
- Dugja be megfelelően a csatlakozódugaszt.
- Ellenőrizze az áramkör-megszakítót.

*Lehetséges ok:*

A készülék meghibásodott.

*Megoldás:*

Lépjön kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy szakemberrel.

*Lehetséges ok:*

Túl sok vagy túl kevés vízzel való üzemeltetés után a készülék még nem hűlt ki eléggé.

*Megoldás:*

Hagyja 10 percig lehűlni a készüléket.

- **A készülék forralás előtt kikapcsol.**

*Lehetséges ok:*

A melegítő talpazat súlyosan vízköves, vagy a konnektorhoz tartozó elektromos áramkör túlterhelt.

*Megoldás:*

- Vízkötenítse a készüléket a leírás szerint.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.

- **A készülék nem kapcsol ki.**

*Lehetséges ok:*

A fedél rosszul van felhelyezve a tartályra.

*Megoldás:*

Úgy tegye a fedelet a víztartályra, hogy a fedél és a készülék fogantyúi egy helyre kerüljenek.

- **A forralás szokatlanul hosszú ideig tart.**

*Lehetséges ok:*

A feszültségválasztó rosszul van beállítva.

*Megoldás:*

1. Állítsa a kapcsolót O állásba. Húzza ki a tápkábel!
2. Öntse ki a vizet.
3. Állítsa a feszültségválasztót a helyes feszültségre.

## Műszaki adatok

Modell: ..... WKR 3624

Feszültségellátás: ..... 120/230 V~, 50/60 Hz

Teljesítményfelvétel: ..... 1000 W

Védelmi osztály: ..... I

Töltési mennyiség: ..... 0,1 - max. 0,5 l

Nettó súly: ..... kb. 0,52 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesztültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

## Hulladékkezelés

### A „kuka“ piktogram jelentése“



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétkébe valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanságára kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



**ПРИМЕЧАНИЯ:** Дает советы и информацию.

### Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Специальные указания по безопасности для этого прибора



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получения ожогов!**

Во время и после использования чайника температура доступных поверхностей будет очень высокой.

- Всегда берите чайник только за ручку.
- Открывайте и закрывайте крышку только с помощью ручки на крышке.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Не наполняйте электрочайник выше метки “MAX”, в противном случае кипящая вода может выплеснуть и нанести ожоги!
- Всегда следите за тем, чтобы крышка была плотно закрыта.
- Во время кипения воды крышку не открывать.

- Уровень воды должен находиться между метками MIN и MAX.
- Устанавливайте прибор только на ровную поверхность.
- Не передвигайте и не прикасайтесь к прибору когда он работает.
- Сохраняйте сухой наружную поверхность.
- Чайник может использоваться **детьми** в возрасте 8 лет и старше, если они это делают под присмотром старших или проинструктированы относительно мер безопасности при его **использовании** и осознают возникающие при этом риски.
- Чистка и **обслуживание** не должно выполняться детьми, за исключением **детей** старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте печь и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
- **Детям** не разрешается играть с устройством.
- Устройства могут быть использованы людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, а также не имеющие опыта работы, только под присмотром или после получения **инструктажа по безопасной эксплуатации** устройства, если эти люди осознают все риски, связанные с данным прибором.
- Не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Данное устройство используется для подогрева и кипячения воды. Никогда не используйте его для подогрева других жидкостей или пищевых продуктов.
- Используйте устройство только в помещениях, в сухом месте.

Устройство предназначено только для использования дома или в подобных местах, например:

- В магазинах, офисах и других коммерческих учреждениях;
- Гостями отелей, мотелей и других учреждениях гостиничного типа.

Устройство **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях или в пансионатах.



## ВНИМАНИЕ:

Для очистки прибора не погружайте его в воду. Выполняйте инструкции, приведенные в главе “Чистка”.

### Комплект поставки

- 1x Чайник с крышкой
- 2x Чашка
- 1x Ложка
- 1x Сумка для переноски

### Руководство по эксплуатации

#### Электрическое подключение



#### ВНИМАНИЕ:

Перед каждым применением проверяйте настройку селектора напряжения в нижней части прибора! Неправильная настройка напряжения может повредить прибор и вызвать срабатывание предохранителя в доме.



#### ПРИМЕЧАНИЯ:

В европейских странах напряжение в сети электропитания равно 230 В переменного тока (AC).

- Настройте напряжение на величину сети электропитания, подаваемого местной электрической компанией: 120 В или 230 В перемен. тока.
- Подключите прибор к заземленной розетке только после заполнения контейнера водой.

#### Подготовка к работе

Перед первым использованием электрочайником прокипятите его 3 раза с применением только свежей воды - пожалуйста, применяйте только чистую воду, без.

### Порядок работы



#### ВНИМАНИЕ:

Прибор переходит в рабочее состояние после подключения к сети электропитания, когда загорится контрольная лампочка. Соблюдайте порядок рабочих операций.



#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Всегда используйте только свежую воду.

1. Установите прибор на ровную поверхность.
2. Дополнительно, удерживая прибор за ручку, снимите крышку.
3. Залейте чистую воду (максимально 0,5 литра). Метки MIN (минимум) и MAX (максимум) находятся внутри контейнера для воды.
4. Установите крышку на водяном контейнере так, чтобы соединились ручка на крышке и ручка на приборе.
5. Подсоедините прибор к встроенной в соответствии с предписаниями штепсельной розетке с защитным контактом.
6. Установите переключатель в I. Загорится контрольная лампочка.



#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Контрольная лампочка выключена? Включите прибор кнопкой ON.

#### Паузы / выключение

Имеются две возможности, чтобы прервать процесс кипячения или прекратить его:

- Чайник отключится автоматически после того, как он вскипит. Индикаторная лампа погаснет.
- Чтобы остановить процесс кипячения, установите переключатель в O.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения ожогов!**

- Разливая воду, держите крышку закрытой.
- Корпус прибора нагревается во время работы, не прикасайтесь к нему и дайте остыть перед тем как убрать.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения ожогов!**

- При открывании прибора может выходить горячий пар!
- Установите переключатель в **О**. Отсоедините сетевой шнур.
- Опустошите резервуар.

## Чистка

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед чисткой всегда выключайте прибор и вынимайте сетевой штекерный разъём. Подождите, пока прибор не остынет. Ни в коем случае не погруж.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости.

**⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Не применяйте проволочные щетки или предметы с абразивным покрытием.
- Не применяйте сильные или абразивные моющие средства.
- Прополосните емкость электрочайника чистой водой. Протрите его насухо полотенцем.
- По окончании работы протрите корпус слегка влажной тряпкой.

### Удаление накипи

- Периодичность удаления накипи зависит от жесткости применяемой воды и частоты пользования электрочайником.
- Если прибор отключается до того, как вода закипает, то нужно удалить накипь до этого срока.
- Не используйте уксус; пользуйтесь имеющимися в продаже средствами для удаления накипи на основе лимонной кислоты. Дозируйте, пожалуйста, в соответствии с указаниями фирмы-из "отовителя".

**ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:**

После удаления накипи вскипятите в изделии несколько раз воду (прим. 3-4 раза), каждый раз меняя ее на свежую, чтобы удалить остатки. Эту воду в пищу не употреблять.

### Устранение неисправностей

- **Электрочайник не включается.**  
*Возможная причина:*  
Нет электропитания.

*Помощь:*

- Проверьте розетку с помощью другого устройства.
- Правильно вставьте штепсель в розетку.
- Проверьте выключатель.

*Возможная причина:*

Устройство неисправно.

*Помощь:*

Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.

*Возможная причина:*

Возможная причина: Электрочайник еще полностью не остыл от предыдущей работы.

*Помощь:*

Дайте электрочайнику 10 минут постоять.

- **Электрочайник выключается до начала кипения воды.**

*Возможная причина:*

Нагревающее основание сильно покрыто известковым камнем или перегрузка на сетевой розетке.

*Помощь:*

- Удалите накипь по инструкции.
- Проверьте предохранители.

- **Электрочайник не выключается.**

*Возможная причина:*

Крышка неправильно установлена на контейнере.

*Помощь:*

Установите крышку на водяном контейнере так, чтобы соединились ручка на крышке и ручка на приборе.

- **Процесс кипячения длится необычайно долго.**

*Возможная причина:*

Неправильно установлен селектор напряжения.

*Помощь:*

1. Установите переключатель в О. Отключите вилку электропитания.
2. Слейте воду.
3. Установите селектор напряжения на правильную величину напряжения.

### **Технические данные**

Модель: ..... WKR 3624

Электропитание: ..... 120/230 В~, 50/60 Гц

Потребляемая мощность: ..... 1000 ватт

Класс защиты: ..... I

Вместимость: ..... 0,1 - макс. 0,5 л

Вес нетто: ..... примерно 0,52 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

• يتوقف تشغيل الجهاز قبل غليان الماء.

السبب المحتمل:

تجمع التكلس على قاعدة التسخين بشكل متكرر أو يوجد حمل زائد على دائرة المقيس الكهربي.

الحل:

- أزل التكلس من الجهاز كما ورد في التعليمات.
- افحص الوصلة الرئيسية.

• الجهاز لا يوقف التشغيل.

السبب المحتمل:

لم يتم ضبط الغطاء على الوعاء بشكل صحيح.

الحل:

اضبط الغطاء بحيث يتم تشويق ماسك الغطاء بالماسك الموجود على وعاء الماء بالجهاز.

• تستغرق عملية الغلي وقتاً طويلاً على غير المعتاد.

السبب المحتمل:

لم يتم ضبط مُحدد الجهد بشكل صحيح.

الحل:

1. اضبط المفتاح على O. افصل قابس الطاقة الرئيسي!
2. أسكب الماء.
3. اضبط مُحدد الجهد على الجهد الكهربائي الصحيح.

البيانات الفنية

الطراز: WKR 3624 .....

مزود الطاقة: 230 / 120 فولت ~ 60/50 هرتز

استهلاك الطاقة: 1000 واط

فئة الحماية: I

كمية التعبئة: 0,1 - الحد الأقصى 0,5 لتر

الوزن الصافي: تقريباً 0,52 كجم

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات الفنية الخاصة بـ CE فيما يخص توجيهات التوافق الكهرومغناطيسي التوافقية المغناطيسية وتوجيهات الجهد المنخفض والتي تم وضعها وفقاً لأحدث المتطلبات الفنية للسلامة.

3. ثم املاً الماء (بعد أقصى 0,5 لتر). توجد علامتي الحد الأدنى MIN والحد الأقصى MAX داخل وعاء الماء.
4. اضبط الغطاء بحيث يتم تشويق ماسك الغطاء بالماسك الموجود على وعاء الماء بالجهاز.
5. قم بتوصيل الماكينة بمقيس سلامة مركب تركيباً ملائماً فقط.
6. اضبط المفتاح على I. سيضيئ مصباح التحكم.

#### ملاحظة:

هل مصباح البيان قيد إيقاف التشغيل؟ قم بتشغيل الجهاز بجعل الزر في وضع "تشغيل" (ON).

#### إيقاف التشغيل مؤقتاً / إنهاء التشغيل

- يوجد خيارين لمقاطعة عملية الغليان أو إنهائها:
- سيتوقف تشغيل الجهاز تلقائياً بعد عملية الغليان. سينطفئ مصباح المؤشر.
- لإيقاف عملية الغلي، اضبط المفتاح على O.

#### تحذير: خطر التعرض لحروق!

- عند صب الماء، حافظ على غلق الغطاء.
- يصبح المبيت ساخناً أثناء التشغيل. لا تلمسه واترك الجهاز يبرد قبل تخزينه.
- قد يسرب البخار الساخن عند فتح الجهاز!
- اضبط المفتاح على O. افصل كبل الطاقة.
- فرغ وعاء الماء.

## لتنظيف

#### تحذير:

- أوقف تشغيل الجهاز دائماً قبل تنظيفه وأزل القابس الرئيسي. انتظر حتى يبرد الجهاز.
- تجنب غمر الجهاز في الماء أو أي سوائل أخرى.

#### استكشاف الأخطاء وإصلاحها

- من غير الممكن تشغيل الجهاز.
- السبب المحتمل:
- لا تصل طاقة كهربائية إلى الجهاز.
- الإجراء:
- تحقق من عمل المقبس باستخدام جهاز آخر.
- وصل مقبس كبل التوصيل الرئيسي بصورة صحيحة.
- تحقق من قاطع الدائرة الرئيسية.
- السبب المحتمل:
- هناك عيب بالجهاز.
- الإجراء:
- اتصل على مركز الصيانة الخاص بنا أو بأحد المتخصصين.
- السبب المحتمل:
- لم يبرد الجهاز بشكل كاف بعد استخدامه دون ماء أو بكمية قليلة منه.
- الحل:
- اترك الجهاز ليبرد لمدة 10 دقيقة.

#### ملاحظة:

بعد إزالة الكلس قم بغلي ماء نقي في الجهاز لعدة مرات (حوالي 4-3 مرات تقريباً) للتخلص من أي بقايا. لا تستخدم هذا الماء.

#### ملاحظة:

بعد إزالة الكلس قم بغلي ماء نقي في الجهاز لعدة مرات (حوالي 4-3 مرات تقريباً) للتخلص من أي بقايا. لا تستخدم هذا الماء.

#### ملاحظة:

بعد إزالة الكلس قم بغلي ماء نقي في الجهاز لعدة مرات (حوالي 4-3 مرات تقريباً) للتخلص من أي بقايا. لا تستخدم هذا الماء.



الإشراف عليهم أو توجيه تعليمات خاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة بحيث يدركون المخاطر المتضمنة.

- يجب ألا يقوم الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز إذا لم يتجاوزوا 8 سنوات وتم الإشراف عليهم.
- احتفظ بالجهاز والكبل الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال دون 8 سنوات.
- لا تترك الأطفال يعبتون بالجهاز.
- يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة أشخاص أصحاب قدرات جسمانية أو إدراكية أو عقلية محدودة أو ممن تنقصهم الخبرة والمعرفة، إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وإذا أدركوا المخاطر المحتملة.
- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- يُستخدم هذا الجهاز في تسخين وغلي الماء؛ ولا يجب استخدامه مطلقاً في تسخين سوائل أخرى أو مواد غذائية.
- يُستخدم الجهاز في الداخل وبمكان جافة، تم تصميم الجاهز للاستخدام المنزلي فقط وللاستخدام في الأماكن المماثلة مثل:
  - مطبخ الموظفين بالمتاجر، والمكاتب وغيرها من الأماكن التجارية
  - يستخدمه نزلاء الفنادق والاستراحات وغيرها من المنشآت السكنية
- الجهاز غير مصممة للاستخدام في مساكن المزارع أو في المنشآت المخصصة للنوم وتناول الإفطار.

## ⚠️ تنبيه:

لا تغمر الجهاز في الماء لتنظيفه. يُرجى اتباع التعليمات الواردة في الفصل "التنظيف".

### التعليمات

### نطاق التسليم

#### التوصيل الكهربائي



تحقق من إعداد مُحدد الجهد (الفولطية) الموجود بالجزء السفلي من الجهاز قبل كل استخدام! حيث إن إعداد الجهد غير الصحيح يمكن أن يتسبب في تلف الجهاز أو انخفاض الفاصمة المنصهرة الخاصة بالمنزل.

- 1x غلاية بغطاء
- 2x كوب
- 1x ملعقة
- 1x حقيبة للنقل

## دليل المستخدم

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز وبيدك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغيل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائماً عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير!

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## تعليمات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### ⚠ تحذير: خطر التعرض لحروق!

أثناء التشغيل وبعده، ستكون درجة حرارة الأسطح التي يمكن الوصول إليها مرتفعة جداً.

- أمسك الجهاز من المقبض دائماً.
- افتح الغطاء دائماً وأغلقه باستخدام المقبض الموجود على الغطاء.

### ⚠ تحذير:

- لا تتجاوز علامة الحد الأقصى MAX عند التعبئة، وإلا سيخرج الماء المغلي ويسبب حروق!
- تأكد دائماً من إغلاق الغطاء بإحكام.
- يُرجى عدم فتح الغطاء عند غليان الماء.
- يجب أن يكون مستوى الماء بين علامتي MAX وMIN.
- استخدم الجهاز فقط على سطح مستو.
- لا تحرك الجهاز ولا تلمسه أثناء تشغيله.
- حافظ على السطح الخارجي للجهاز جافاً.
- يمكن للأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكبر استخدام الجهاز إذا تم



## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijaegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

WKR 3624

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وختم الوكيل المبيع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>

Stand 02/2016